

Информация об экскурсии/туристической поездке для родителей/опекунов

Excursion information for parents/carers

Уважаемый родитель/опекун

Для класса вашего ребенка планируется экскурсия, которая дополнит работу, проводимую в классе. Подробности экскурсии приводятся ниже.

Excursion details for completion by organising teacher

Информация об экскурсии

Place of excursion
Место экскурсии

Date/s of excursion
Дата/ы экскурсии

Place of departure
Место отправления

Time of departure
Время отправления

Place of return
Место возвращения

Time of return
Время возвращения

Cost of excursion
Стоимость экскурсии

Payment due date
Срок платежа

Excursion objectives
Цели экскурсии

Transport details
Сведения о транспорте

Staff member with emergency care training
Сотрудник, прошедший обучение неотложной помощи

Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training
Сотрудник, прошедший обучение сердечно-легочной реанимации (CPR) (СЛР)

Other supervisory staff
Другой руководящий персонал

Teacher to tick what students need to bring

Учащиеся должны будут принести следующие предметы на эту экскурсию

Купальник, полотенце и полиэтиленовый пакет
Swimsuit, towel and plastic bag

Возьмите с собой закуски, обед и напитки из дома
Bring snacks, lunch and drink from home

Водонепроницаемая одежда, например, плащ от дождя
Waterproof clothing e.g. raincoat

Обед можно купить во время экскурсии
Lunch can be bought during the excursion

Смена одежды
Change of clothing

Стоимость обеда включена в стоимость экскурсии
Cost of lunch is included in excursion cost

Теплая одежда
Warm clothing

Полная школьная форма
Full school uniform

Шляпа от солнца и солнцезащитный крем
Sunhat and sunscreen

Прочее
Other

Другие мероприятия, связанные с этой экскурсией, отмечены галочкой ниже, а дополнительная информация представлена на следующих страницах, если это уместно

Teacher to tick any other activities involved in this excursion

Других мероприятий нет

No other activities

Авиапереезд

Travel by air

Страхование поездки

Travel insurance

Плавание

Swimming activity

Водные мероприятия

Water activity

Экскурсия с ночевкой

Overnight excursion

Информация об экскурсии с ночевкой (Overnight excursion advice)

В отношении экскурсий с ночевкой предоставляется следующая дополнительная информация.

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

Где бронируется жилье (Where accommodation is booked)

Дополнительная информация (Additional information)

Информация о страховании поездки (Travel insurance advice)

Департамент рекомендует родителям/опекунам оформить страхование поездки для учащихся на экскурсии, связанные с авиапереездом.

Информация о плавании (Swimming activity advice)

В отношении экскурсий, связанных с плаванием, родитель/опекун должен заполнить «Форму информации по плаванию» на английском языке, сообщить в ней об умении ребенка плавать и вернуть ее в школу.

В форме указывается информация о видах плавательных мероприятий, которые будут проводиться, где они будут проводиться и согласие на участие в этих мероприятиях. Школа предоставит указанные ниже плавучие приспособления учащимся, которым требуется помощь в воде.

Предусмотрены плавучие приспособления, если это необходимо

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

Информация о водных мероприятиях (Water activity advice)

В отношении экскурсий, связанных с водными мероприятиями, родитель/опекун должен заполнить «Форму информации по водным мероприятиям» на английском языке, сообщить в ней об умении ребенка плавать и вернуть ее в школу. Это мера предосторожности. Хотя мероприятия по плаванию не предусмотрены, учащийся может случайно упасть в воду. В форме предоставляется информация о тех видах водных мероприятий, которые бывают, где они будут проводиться и согласие на участие в этих мероприятиях.

Информация о конфиденциальности (Privacy advice)

Информация, запрашиваемая в этой форме, собирается Департаментом образования NSW (Нового Южного Уэльса). Информация собирается с целью получения соответствующей медицинской информации, сведений о требованиях и других потребностях, связанных со здоровьем, в отношении вашего ребенка, который в настоящее время зачислен в школу и который может участвовать в школьных экскурсиях, спортивных мероприятиях или других образовательных или школьных мероприятиях, проводимых самой школой или совместно с этой школой.

Она будет использоваться школой для планирования, поддержки учащихся и минимизации рисков при проведении школьных экскурсий или других соответствующих школьных мероприятий.

Другие лица или учреждения, которым может быть предоставлена эта информация, включают, помимо прочих лиц, волонтеров и членов внешних организаций, которые присоединяются к школе или иным образом участвуют в планировании или проведении экскурсий, спортивных или других школьных мероприятий; и лиц, которые могут быть призваны для оказания медицинской помощи или другой помощи во время или в результате таких экскурсий или мероприятий.

Предоставление этой информации носит добровольный характер, однако, если вы не предоставите всю информацию или часть запрошенной информации, ваш ребенок не сможет участвовать в экскурсии. В таком случае школа предоставит надежный альтернативный образовательный вариант.

Предоставление этой информации значительно поможет школе в планировании более безопасной образовательной/воспитательной деятельности. Она будет надежно храниться. Если у вас есть какие-либо опасения по поводу предоставления этой информации, пожалуйста, свяжитесь с директором школы для дальнейшего обсуждения.

Вы можете исправить любую предоставленную личную информацию в любое время, связавшись со школьным офисом по телефону, указанному ниже.

Teacher to complete the following information

School name

Название школы

School phone number

Номер телефона школы

Name and signature of excursion coordinator

Имя, фамилия и подпись координатора экскурсии

Name and signature of principal

Имя, фамилия и подпись директора

Date

Дата

Телефонная переводческая служба

Если вам нужна дополнительная информация, звоните в школу. Если вам нужен переводчик, чтобы помочь с вашим запросом, звоните в Телефонную переводческую службу по номеру 131 450 и просите соединить вас с переводчиком вашего языка. Оператор позвонит в школу и выведет на линию переводчика, который поможет вам в разговоре. Плата за эту услугу не взимается.